

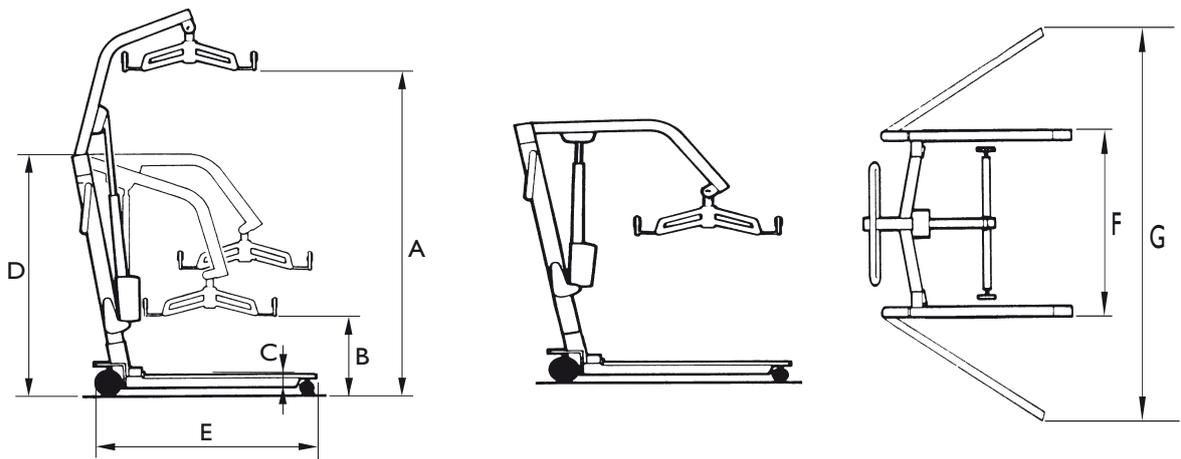


Yes, you can.[®]

**Invacare[®] Reliant 100/150/
200/250TM**

Manuel d'utilisation





	REL100	REL150	REL200	REL250
A	163 cm	154 cm	161 cm	165 cm
B	45 cm	38 cm	41 cm	43 cm
C	11 cm	11 cm	11 cm	11 cm
D	113 cm	113 cm	120 cm	129 cm
E	100 cm	100 cm	118 cm	117 cm
F	62 cm	62 cm	67 cm	62 cm
G	91 cm	91 cm	104 cm	104 cm

Fig. 1

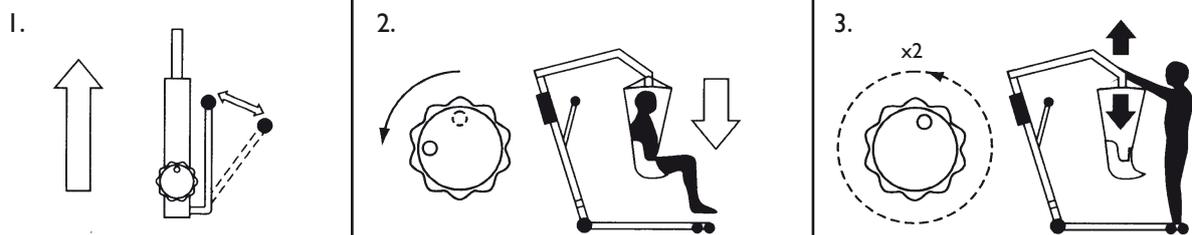


Fig. 2



Fig. 3

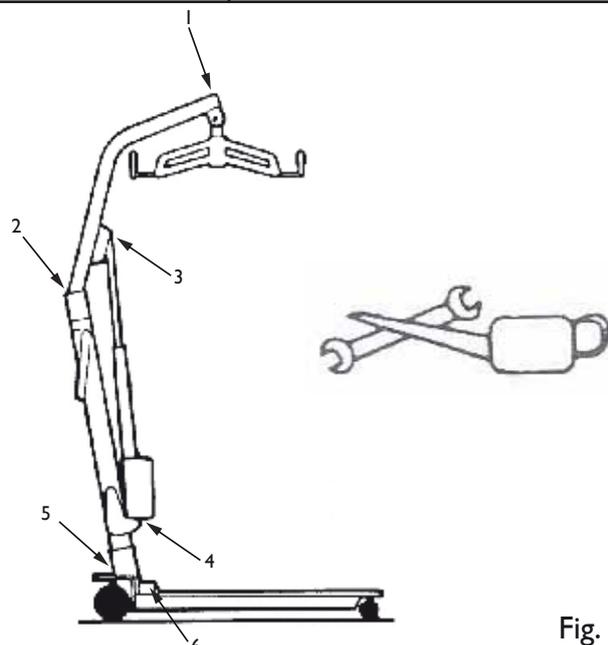


Fig. 4

Quality Declaration

Congratulations with your new hoist Invacare® **Reliant™** from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new hoist is **CE** -marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Invacare® **Reliant™** is developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting with lifting.

Invacare® **Reliant™** is supervised and quality controlled throughout the entire production process, and the finished hoist is inspected by our finished goods control.

Please read the entire user's manual before using the hoist.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

For and on behalf of Invacare® EC-Høng A/S:



Technical Manager
Carsten Borup

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Deckenlift Invacare® Reliant™ von Invacare® EC-Høng A/S.
Ihr neuer Deckenlift ist gemäß der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.
Der Invacare® Reliant™ wurde unter Berücksichtigung der Bedürfnisse von Benutzer und Pflegepersonal entwickelt.
Während des gesamten Herstellungsprozesses unterliegt der Invacare® Reliant™ einer ständigen Qualitätskontrolle und wird im Anschluss nochmals durch unsere Endkontrolle geprüft.
Bitte lesen die gesamte Bedienungsanleitung, bevor Sie den Deckenlift in Gebrauch nehmen.
Invacare® EC-Høng A/S ist zertifiziert nach ISO 9001 und ISO 13485.

NL

KWALITEITSGARANTIE

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe plafondlift Reliant™ van Invacare® EC-Høng A/S.
Invacare® Reliant™ is CE - gecertificeerd en goedgekeurd conform richtlijn 93/42/EEC betreffende medische hulpmiddelen.
Invacare® Reliant™ is ontwikkeld en geconstrueerd met inachtneming van de behoeften van de gebruiker en verzorgers.
Gedurende het gehele productieproces is het Reliant™ bed gecontroleerd op kwaliteitsaspecten en het complete plafondlift is na productie zorgvuldig gecontroleerd.
Wij verzoeken u vriendelijk de gehele gebruikershandleiding te lezen voordat u het plafondlift in gebruik neemt.
Invacare® EC-Høng A/S is ISO 9001 en ISO 13485 gecertificeerd.

IT

DICHIARAZIONE DI QUALITÀ

Complimenti per aver scelto il sollevatore da soffitto Invacare® Reliant™ prodotto da Invacare® EC-Høng A/S.
Il vostro nuovo il sollevatore da soffitto è marcato CE - ai sensi della Direttiva 93/42/EEC relativa ai dispositivi medici.
Il il sollevatore da soffitto è stato progettato e costruito con un occhio di riguardo per gli utilizzatori e per i loro assistenti. Il sollevatore da soffitto è stato oggetto di accurate verifiche qualitative durante l'intero processo produttivo; una volta completato è stato controllato dal nostro servizio prodotti finiti.
Prima di utilizzare il il sollevatore da soffitto vi invitiamo a leggere integralmente il manuale d'uso.
Invacare® EC-Høng A/S è un'azienda certificata ai sensi della Normativa ISO 9001 e ISO 13485.

ES

DECLARACIÓN DE CALIDAD

Enhorabuena por su nueva elevador de techo Invacare® Reliant™ de Invacare® EC-Høng A/S.
Su nueva elevador de techo cuenta con el marcaje CE - de acuerdo a la directiva 93/42/EOF que hace referencia a los aparatos médicos.
Invacare® Reliant™ ha sido diseñada y fabricada teniendo en cuenta a los usuarios y las personas que los asisten.
El proceso de producción del modelo Invacare® Reliant™ ha sido supervisado en su totalidad y su calidad inspeccionada, por nuestro control de producto acabado.
Por favor lea el manual antes de utilizar la elevador de techo.
Invacare EC-Høng A/S es una empresa certificada ISO 9001 e ISO 13485

FR

DÉCLARATION DE QUALITÉ

Félicitations! Vous avez choisi votre nouveau lève-personnes Invacare® Reliant™ de Invacare® EC-Høng A/S.
Votre nouveau lève-personnes est marqué CE conformément à la directive 93/42/EEC concernant les dispositifs médicaux.
Invacare® Reliant™ a été développé et construit en considérant systématiquement les besoins de l'utilisateur et des tierces personnes lors de la manipulation du lève-personnes ou de son utilisation. Invacare® Reliant™ a été supervisé et contrôlé tout au long du processus de fabrication et le lève-personnes achevé a été inspecté par le contrôle des produits finis. Le lève-personnes répond aux exigences de l'analyse de risques de la norme NF EN 14971. Nous vous remercions de lire le Manuel de l'Utilisateur dans son intégralité avant d'utiliser le lève-personnes.
Invacare® EC-Høng A/S est certifiée ISO 9001 et ISO 13485.

PT

DECLARAÇÃO DE QUALIDADE

Parabéns pela sua nova elevador de transferência Invacare® Reliant™ da Invacare® EC-Høng A/S.
A elevador de transferência tem a marca CE - em conformidade com a directiva 93/42/EEC referente a aparelhos médicos.
A elevador de transferência foi concebida e desenhada, tendo em consideração o seu utilizador e o seu(s) assistente(s), que o ajudarão a manipular a elevador de transferência.
Durante todo o processo de fabrico e produção, a elevador de transferência Invacare® Reliant™ foi supervisionada e a sua qualidade controlada, sendo o produto final inspeccionado e testado pelo nosso controlo de qualidade. Por Favor, leia atentamente este manual de utilizador antes de utilizar a sua elevador de transferência.
A Invacare® EC-Høng A/S está certificada em conformidade com ISO 9001 e ISO 13485.

Table des matieres

1.	Assemblage	6
2.	Informations d'utilisations	8
3.	Recharge des batteries	10
4.	Entretien	10
5.	Dépannage	11

Informations utilisateur

Vous avez choisi le lève-personne **Reliant 100/150/200/250**. Ce lève-personne est un des plus compétitifs en Europe. En effet, il couvre un large éventail d'utilisation si bien au domicile qu'en collectivité.

Les lève-personnes associent sécurité avec une excellente maniabilité permettant une utilisation confortable pour le user et la tierce personnes.

Veuillez lire attentivement toutes les sections de ce guide avant d'utiliser votre lève-personne. Ce guide est amené à être modifié selon les évolutions du produit.

I. Assemblage

Ce lève-personne a été conçu pour sa facilité d'assemblage.

Les outils nécessaires au montage sont: Une clé à mollette et une clé Allen.



La société *Invacare* EC-Hong ne sera aucunement responsable en cas d'utilisation, de modification ou de montage du produit, non conforme aux indications mentionnées dans le présent manuel de l'utilisateur.

Poids du lève-personnes:

- REL100 32 kg
- REL150 34 kg
- REL200 34 kg
- REL250 36 kg

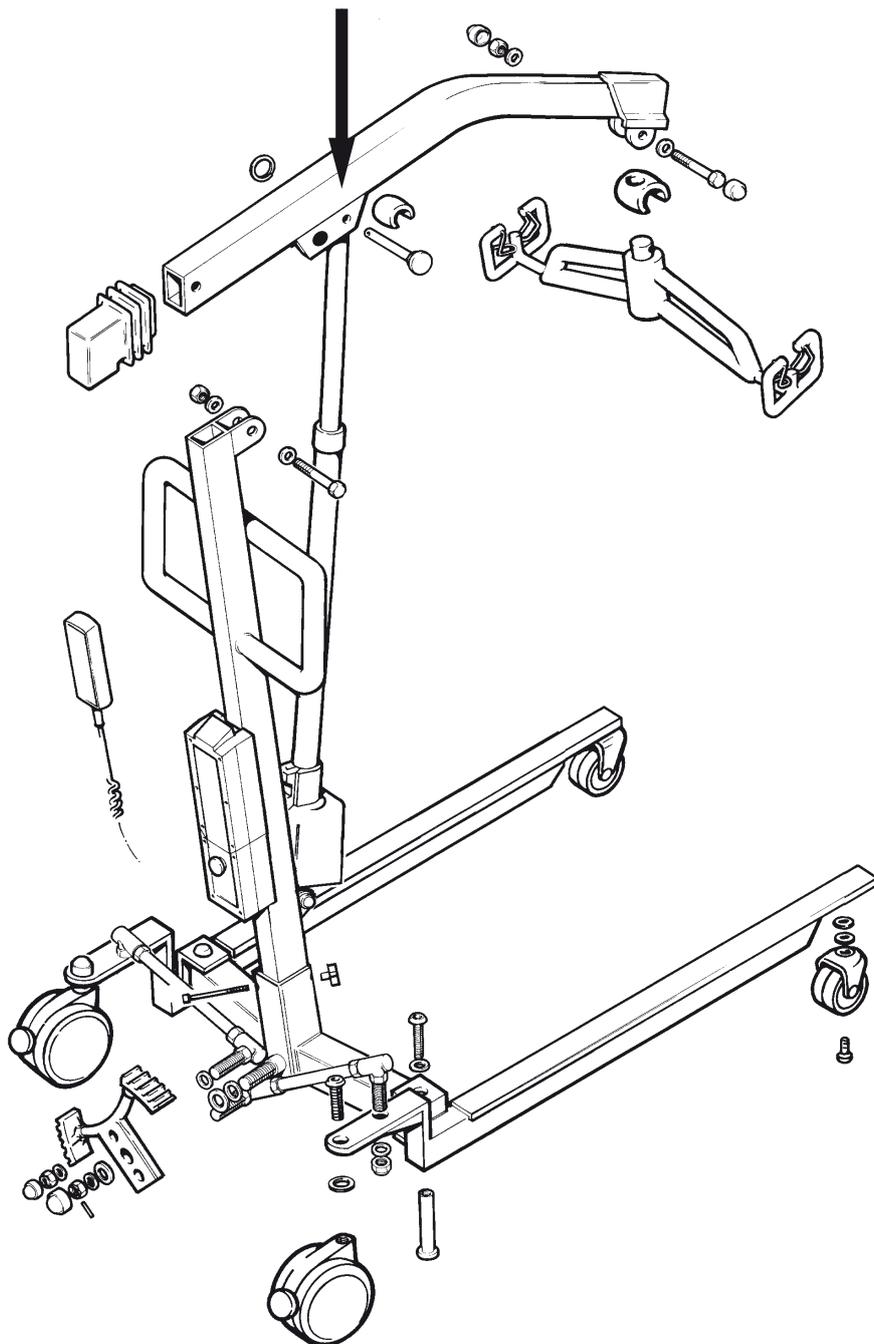
Montage

1. Retirer toutes les pièces du carton.
2. Placer l'ensemble du châssis sur le sol et serrer les freins en appuyant sur la pédale ronde placée sur les 2 roulettes arrière.
3. Pour assurer une meilleure stabilité de l'ensemble, écarter les jambes du châssis en poussant la pédale droite située à l'arrière du châssis.
4. Insérer le mat et le moteur dans l'insert du châssis prévu à cet effet.
5. Utiliser la tige filetée contenue dans un sachet plastique pour fixer le mat sur le châssis.
6. Placer la tige filetée dans les trous de l'insert du châssis et du mat, de façon à ce que l'extrémité filetée dépasse du côté intérieur du lève-personne. Cette opération est rendue plus facile en faisant tourner la tige filetée dans les trous. Visser la poignée de serrage jusqu'à ce que le mat soit bien fixé au support.
7. Brancher le câble de la télécommande au moteur.
8. Monter le fléau sur la partie mobile du mat en utilisant une clé à mollette. Ne pas trop serrer l'écrou de fixation.

Pour le démontage, le procédé est le procédé inverse à la procédure ci-dessus.



Il peut être nécessaire de démonter le moteur du mât et du fléau.
Si le moteur n'était pas remonté dans sa position originale, le moteur pourrait se déformer et à terme bloquer le lève-personnes.
La déformation du moteur liée à un défaut de montage ou encore un surpoids du patient ne sera pas couverte par la garantie.



2. Informations d'utilisations



Invacare® recommande de n'utiliser un lève-personne qu'après une formation sur les techniques de transfert et de déplacement avec ce type de matériel.

Ne jamais dépasser le poids patient indiqué pour chaque lève-personne:

- REL100 130 kg
- REL150 130 kg
- REL200 175 kg
- REL250 175 kg

Réglage des jambes châssis

1. Se placer à l'arrière du lève-personne en tenant fermement les deux poignées à pousser.
2. Pour écarter les jambes châssis, pousser la pédale droite au centre de la traverse.
3. Pour resserrer les jambes, pousser la pédale gauche.

Freins

1. Se placer à l'arrière du lève-personne en tenant fermement les deux poignées à pousser.
2. Pour serrer les freins, appuyer sur la pédale ronde située sur les deux roulettes arrière.
Un voyant rouge indiquera que les freins sont serrés.
3. Pour desserrer les freins, pousser de nouveau les deux pédales rondes.

Déplacement

1. Se placer à l'arrière du lève-personne en tenant fermement les deux poignées à pousser.
2. Desserrer les freins des deux roulettes arrière.
3. Resserrer les jambes du châssis.
4. Pousser en avant et diriger le lève-personne comme désiré. Grâce aux roulettes pivotantes montées à chaque extrémité du châssis on trouvera que le lève-personne permet de manoeuvrer aisément dans les espaces restreints et même en déplacement latéral.



Il est préférable de ne pas déplacer le patient avec le fléau à hauteur maximale. Soyez particulièrement vigilant lors des déplacements en milieu humide. Soyez particulièrement vigilant vous lorsque déplacez le lève-personne sur un sol irrégulier. Ne jamais utiliser sur sol glissant.

Mise en place de la sangle

1. Choisir la sangle qui convient le mieux au patient (confort, pathologie, environnement). Ne pas essayer de soulever un patient sans avoir suivi une formation professionnelle préalable. En cas de doute se renseigner auprès de votre distributeur *Invacare*®.
2. Attacher la sangle sur le patient de la manière indiquée dans le Guide de l'utilisateur de la sangle *Invacare*®. Attacher correctement la sangle, ceci afin d'assurer le confort et la sécurité du patient.
3. Manoeuvrer le lève-personne dans une position qui permet de baisser le fléau le plus près possible des boucles de la sangle.
4. Ecarter les jambes châssis.
5. Baisser le fléau et accrocher les boucles de la sangle.
6. Si le patient est assis, baisser le fléau au niveau du thorax, puis rapprocher le lève-personne.
Ne pas serrer les freins pendant la montée et la descente.



Pour toute opération de levage, le corps du patient doit être situé entre les jambes du lève-personne, en particulier pour le ramassage au sol. Ne jamais tenter d'actionner le lève-personne si le patient est situé en dehors de la zone de levage pour éviter les accidents, vous devez prendre les meilleures précautions possibles pour lever ou baisser un patient: Ne jamais dépasser le poids de levage maximum.

Lever/Baisser Reliant 100 et 200 Système Hydraulique

(Fig. 2)

1. Vérifier que la valve à la base du levier de pompe est serrée à fond (tournée en sens des aiguilles d'une montre).
2. Pomper fermement jusqu'à ce que la flèche soit levée suffisamment (fig. 2-1).
- 3a. Baisser avec une personne: tourner la valve d'un quart de tour seulement pour que la descente soit lente et que l'on puisse positionner correctement le patient. (fig. 2-2).
- 3b. Baisser à vide: desserrer la valve située à la base de la pompe en la tournant de deux tours pour descendre la flèche rapidement. (fig. 2-3).

Lever/Baisser Reliant 150 et 250

1. Pour lever le fléau, appuyer sur la flèche **Up (haut)** sur la commande manuelle.
2. Pour baisser le fléau, appuyer sur la flèche **Down (bas)** sur la commande manuelle.

Dispositifs de descente d'urgence

Les lève-personnes **Reliant 150 et 250** incorporent les plus récents dispositifs de descente d'urgence, conformément à la norme CEN 1997 relative aux Systèmes de déplacement de patients.

Descente électrique d'urgence

(Fig. 3)

Si la commande manuelle du **Reliant 150 ou 250** tombe en panne, il est possible de baisser le fléau en introduisant un objet pointu, tel qu'un stylo ou un trombone, dans l'interrupteur circulaire à membrane "Emergency Lower" situé sur la face du chargeur, sous le bouton rouge d'arrêt d'urgence (Emergency Stop). Le fléau descend tant que l'on appuie sur le bouton "Emergency Lower".

S'il s'avère nécessaire d'utiliser ce bouton, veuillez contacter votre distributeur *Invacare*® avant de ré-utiliser le lève-personne.

Descente mécanique d'urgence

Dans le cas d'une panne de courant totale ou d'une batterie s'affaiblissant pendant que le lève-personne fonctionne, les modèles Reliant 150 et 250 sont équipés d'un dispositif de descente d'urgence avec sécurité intégrée se trouvant à la base du fléau. Pour activer le système de sécurité, glissez un tournevis vercalement dans les 2 trous dans la pièce plastique rouge et dévisser de 5 tours jusqu'à ce que la tête de vis soit apparente.

Cette opération doit être effectuée avant la mise en place du matériel chez le patient. Pour régler la vitesse de la descente de secours en fonction du poids du patient, utilisez cette même vis (dévissez pour augmenter la vitesse, vissez pour la diminuer). Cette opération doit être effectuée lors de la mise en place du matériel chez le patient.



Note! Le système de descente mécanique d'urgence ne fonctionne que lorsque quelqu'un est assis dans le lève-personne.

3. Recharge des batteries

Remarques Générales

Les modèles **Reliant 150 et 250** sont munis d'un chargeur de batterie intégré pour un système pratique optimum. Les batteries doivent être chargées à intervalles réguliers, ceci afin d'assurer une performance maximale au lève-personne et une durée de vie plus longue aux batteries. Le système de batterie est muni d'un avertissement sonore pour alerter l'utilisateur lorsque la charge devient faible. Il est recommandé de recharger le lève-personne dès que possible après avoir entendu l'avertissement sonore.

Pour recharger

Recharger régulièrement la nuit si le lève-personne a été utilisé dans la journée, et immédiatement lorsque l'avertissement sonore retentit pendant l'opération.

Pour recharger le lève-personne, introduire le fil de chargement dans la prise à la base de la boîte de batteries. Puis brancher l'autre extrémité sur le secteur. Un cycle de recharge complet dure environ 12 heures, mais le chargeur s'arrêtera automatiquement dès que la batterie sera complètement rechargée. Lorsqu'on recharge le lève-personne, il faut que cela soit fait dans une pièce bien aérée.



Pendant la période où l'on recharge, le lève-personne ne peut pas être utilisé.

4. Entretien

a) Généralités

La nouvelle gamme de lève-personne *Invacare*® a été conçue pour nécessiter un minimum d'entretien. Toutefois, une vérification tous les six mois et une rapide lubrification assureront une sécurité optimale. On veillera à ce que les batteries soient régulièrement chargées, de préférence **TOUTES LES NUITS**. Ceci garantira leur longévité et des meilleures performances. Maintenir le lève-personne et les sangles propres et en parfait état de marche - tout défaut devra être relevé et signalé à votre fournisseur le plus tôt possible.

b) Lubrification

(voir la fig. 4)

Consulter le diagramme de lubrification de l'étiquette collée sur le bras pour déterminer tous les points d'articulation à vérifier. Lubrifier tous les points d'articulation. Veiller à nettoyer l'excédent de lubrifiant.

c) Réglage du châssis

Aucun réglage ou entretien ne sont nécessaires sur les roulettes ou les freins, autres que le nettoyage, la lubrification, et la vérification du serrage des boulons de l'axe et des pivots. Retirer tous les débris et poussières etc. des roues et des pivots. Graisser à nouveau comme indiqué sur le diagramme de lubrification. Si les bandages, les supports ou la condition générale nécessitent davantage d'attention, il est recommandé de les remplacer - se reporter à la liste des pièces détachées.

d) Châssis

Le réglage du châssis n'exige rien d'autre que ce qui suit:

Vérifier le parallélisme des pieds quand ils sont rapprochés et régler les biellettes à fusée, si nécessaire.

Vérifier la facilité de mouvement de toutes les pièces d'écartement et resserrer ou lubrifier si nécessaire.

Vérifier la pression des pédales au pied pour manoeuvrer les pieds de l'appareil.

Cette pression doit être maintenue pour éviter que les pieds ne s'écartent accidentellement mais ne doit pas être trop forte pour pouvoir manoeuvrer le lève-personne par une simple pression du pied sur les pédales.

Toute irrégularité peut être corrigée de la façon suivante:

1. Retirer le capuchon de l'écrou.
2. Retirer la goupille de l'écrou moulé.
3. Vérifier les pièces du débrayage, les nettoyer et les remettre en place.
4. Ajuster l'écrou moulé pour régler la pression.
5. Replacer la goupille dans l'écrou moulé.
6. Replacer le capuchon de l'écrou.

e) Usure ou dommage des éléments sollicités

Il est impératif de vérifier toutes les pièces sollicitées aux efforts statiques et dynamiques, telles que les sangles, le fléau et tous les points d'articulation pour s'assurer de l'absence de signes de craquement, de fragilisation de déformation ou de détérioration. Remplacer immédiatement toute pièce défectueuse et veiller à ne pas utiliser le lève-personne tant qu'il n'est pas réparé.

f) Nettoyage

Les sangles doivent être régulièrement lavées comme indiqué sur l'étiquette de nettoyage, de préférence à 60°C, avec un savon biologique. Le lève-personne peut être nettoyé avec des crèmes non-abrasives. A des intervalles réguliers, desserrer la vis de serrage du logement de mât, retirer l'ensemble mât et nettoyer les surfaces d'assemblage mât/logement. Puis, recouvrir ces surfaces de vaseline avant le remontage.

5. Dépannage

Symptôme	Défaut	Solution
Lève-personne peu stable.	Pression des pédales au pied trop faible.	Se reporter à la section d) du chapitre ENTRETIEN .
Roulettes et freins bruyants .	Poussières ou débris dans les Supports.	Se reporter à la section e) du chapitre ENTRETIEN .
Son bruyant ou sec au niveau des articulations.	Lubrification nécessaire.	Se reporter à la section b) du chapitre ENTRETIEN .
Fuite d'huile des parties hydrauliques.	La pompe hydraulique a besoin d'une vidange.	Contactez votre fournisseur.
La pompe hydraulique ne fonctionne pas lorsqu'elle est mise en route.	a) La valve n'est pas complètement fermée. b) La pompe hydraulique a besoin d'une vidange.	a) Fermer la valve. b) Contacter votre fournisseur.
Le vérin électrique ne monte pas à l'appui de l'interrupteur.	a) La télécommande ou le vérin sont débranchés. b) Les batteries sont déchargées. c) Le bouton rouge d'arrêt d'urgence est enfoncé.	a) Enfoncer complètement les connecteurs. b) Charger les batteries. c) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour mettre en marche.
Le vérin électrique ne fonctionne pas à l'appui de l'interrupteur.	a) La télécommande ou le vérin sont débranchés. b) Les batteries sont déchargées. c) Le bouton rouge d'arrêt d'urgence est enfoncé. d) Panne de la commande manuelle. e) Panne électrique.	a) Enfoncer complètement les connecteurs. b) Charger les batteries. c) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour mettre en marche. d) Appuyer sur le bouton "Emergency Lower" (Abaissement d'urgence). e) Tirer sur la touche à bascule d'urgence "Emergency Toggle".



Yes, you can.®

Service commercial et après-vente

Danemark

INVACARE A/S

Sdr. Ringvej 39
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Suède & Finlande

INVACARE AB

Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Norvège & Islande

INVACARE AS

Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Espagne

INVACARE S.A.

C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Suisse

MOBITEC REHAB AG

Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com

Invacare® EC-Høng A/S

Ident. no.: 1496150

Version: 01

Date: 09.2007

Belgique & Luxembourg

INVACARE N.V.

Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

Pays-Bas

INVACARE B.V.

Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.nl
care@invacare.com

Allemagne

INVACARE AQUATEC GmbH

Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.aquatec.de
info@invacare-aquatec.de

Portugal

INVACARE Lda

Rua Senhora de Campanhã 105
P-4369-001 Porto
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

Australie

INVACARE Australia Pty Ltd

1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au



QUALITY SYSTEM
DS/EN ISO 9001
DS/EN ISO 13485

France

INVACARE Poirier S.A.S

Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Italie

INVACARE MECC SAN S.R.L.

Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Grande-Bretagne & Irlande

INVACARE LTD

South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com

Nouvelle-Zélande

INVACARE NZ

4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Autriche

MOBITEC MOBILITÄTSHILFEN GmbH

Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.mobitec-austria.com
austria@invacare.com

Manufacturer:

INVACARE EC-Høng A/S

Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk